

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 98 (2007)  
**Heft:** 15  
  
**Rubrik:** Normen = Normes

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Normenentwürfe und Normen / Projets de normes et normes

■ Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

■ Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

## Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

■ Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

■ En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

### TK 1

#### 1/2033/CDV – Draft IEC 60050-447

International Electrotechnical Vocabulary – Part 447: Measuring relays (Revision of IEC Part 446: Electrical relays)

### TK 10

#### 10/705/CDV – Draft IEC/EN 61039

General Classification of insulating liquids

### TK 14

#### 14/562/CDV – Draft IEC/EN 60076-12

Power transformers – Part 12: Loading guide for dry-type power transformers

### TK 31

#### EN 50402:2005/prA1:2007

Electrical apparatus for the detection and measurement of combustible or toxic gases or vapours or of oxygen – Requirements on the functional safety of fixed gas detection systems

### TK 34B

#### 34B/1342/CDV – Draft IEC/EN 60238

Edison Screw lampholders

#### 34B/1343/CDV – Draft IEC/EN 60399

Barrel thread for lampholders with shade holder ring

#### 34B/1344/CDV – Draft IEC/EN 60400

Lampholders for tubular fluorescent lamps and starterholders

#### 34B/1345/CDV – Draft IEC/EN 60838-1/A1

Miscellaneous lampholders – Part 1: General requirements and tests

#### 34B/1346/CDV – Draft IEC/EN 61184

Bayonet lampholders

### TK 36

#### 36/264/DTS – Draft IEC 60815-1

Selection and dimensioning of high-voltage insulators for polluted conditions – Part 1: Definitions, information and general principles

#### 36/265/DTS – Draft IEC 60815-2

Selection and dimensioning of high-voltage insulators for polluted conditions – Part 2: Ceramic and glass insulators for a.c. systems

#### 36/266/DTS – Draft IEC 60815-3

Selection and dimensioning of high-voltage insulators for polluted conditions – Part 3: Polymer insulators for a.c. systems

### TK 45

#### 45B/553/CDV – Draft IEC 61577-4

Radiation protection instrumentation – Radon and radon decay product measuring instruments – Part 4: Equipment for the production of reference atmospheres containing radon isotopes and their decay products (STAR)

### TK 46

#### prEN 50289-4-16:2007

Communication cables – Specifications for test methods – Part 4-16: Environmental test methods – Circuit integrity under fire conditions

## Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

### Cenelec-Dokumente

(SEC)	Sekretariatsentwurf
PQ	Erstfragebogen
UQ	Fortschreibfragebogen
prEN	Europäische Norm – Entwurf
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)
EN	Europäische Norm
ENV	Europäische Vornorm
HD	Harmonisierungsdokument
A ..	Änderung (Nr.)

### IEC-Dokumente

CDV	Committee Draft for Vote
FDIS	Final Draft International Standard
IEC	International Standard (IEC)
A ..	Amendment (Nr.)

### Zuständiges Gremium

TK ..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshft)
TC ..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

### Documents du Cenelec

Projet de secrétariat
Questionnaire préliminaire
Questionnaire de mise à jour
Projet de norme européenne
Projet de prénorme européenne
Projet de document d'harmonisation
Projet d'amendement (n°)
Norme européenne
Prénorme européenne
Document d'harmonisation
Amendement (n°)

### Documents de la CEI

Projet de comité pour vote
Projet final de norme internationale
Norme internationale (CEI)
Amendement (n°)

### Commission compétente

Comité technique du CES (voir Annuaire)
Comité technique de la CEI/du Cenelec



**TK 61****EN 60335-2-69:2003/prAB:2007**

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-69: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use

**TK 61F****prEN 61029-2-10:2007**

Safety of transportable motor-operated electric tools – Part 2-10: Particular requirements for cutting-off grinders

**TK 62****62D/616/CDV – Draft IEC/EN 80601-2-59**

Medical electrical equipment – Part 2-59 – Particular requirements for basic safety and essential performance of screening thermographs for human febrile temperature screening

**TK 65****65/404/CDV – Draft IEC/EN 62424**

Representation of process control engineering requests in P&amp;I diagrams and data exchange between P&amp;ID tools and PCE-CAE tools

**65/405/CDV – Draft IEC/EN 62419**

Control technology – Rules for the designation of measuring instruments

**TK 77A****77A/598/CDV – Draft IEC/EN 61000-4-30**

Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-30: Testing and measurement techniques – Power quality measurement methods

**TK 82****82/486/CDV – Draft IEC/EN 62446**

Grid connected PV systems – Minimum requirements for system documentation, commissioning tests, and inspection requirements

**TK 86****86/280/CDV – Draft IEC/EN 62496-1**

Optical circuit boards – General standard

**86/282/DTS – Draft IEC 62538**

Comments received on 86/272/NP: Categorization of optical devices

**86A/1160/CDV – Draft IEC/EN 60793-2-60**

Optical fibres – Part 2-60: Product specifications – Sectional specification for category C single-mode intraconnection fibres

**86B/2571/CDV – Draft IEC/EN 61753-085-2**

Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard – Part 085-2: Non-connectorised single-mode pigtailed CWDM devices for category C – controlled environment

**86B/2581/CDV – Draft IEC/EN 61754-7**

Fibre optic connector interfaces – Part 7: Type MPO connector family

**86C/771/CDV – Draft IEC/EN 62007-2**

Semiconductor optoelectronic devices for fibre optic system applications – Part 2: Measuring methods

**86C/774/CDV – Draft IEC/EN 61291-4**

Optical amplifier specifications – Part 4: Multi-channel applications – Performance specification template

**prEN 50411-2:2007**

Fibre organisers and closures to be used in optical fibre communication systems – Product specifications – Part 2: General and guidance for optical fibre cable joint closures, protected microduct closures, and microduct connectors

**TK 96****96/272/CDV – Draft IEC/EN 61558-2-4**

Safety of power transformers, power supply units, reactors and similar products – Part 2-4: Particular requirements and tests for isolating

transformers and power supplies incorporating isolating transformers for general applications

**96/273/CDV – Draft IEC/EN 61558-2-6**

Safety of power transformers, power supply units, reactors and similar products – Part 2-6: Particular requirements and tests for safety isolating transformers and power supplies incorporating safety isolating transformers for general applications

**96/274/CDV – Draft IEC/EN 61558-2-13**

Safety of power transformers, power supply units, reactors and similar products – Part 2-13: Particular requirements and tests for auto-transformers and power supplies incorporating auto-transformers for general applications

**96/275/CDV – Draft IEC/EN 61558-2-16**

Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for voltages up to 1100 V – Part 2-16 Particular requirements and tests for switch mode power supply units and transformers for switch mode power supply units

**TK 91****91/701/CDV – Draft IEC/EN 61188-7**

Printed board and printed board assemblies – Design and use – Part 7: Sectional requirements – Electronic component zero orientation for CAD library construction

**IEC/TC 3****3/849/CDV – Draft IEC/EN 62491**

Industrial systems, installations and equipment and industrial products – Labelling of cables and cores

**IEC/TC 47****47/1916/CDV – Draft IEC/EN 60749-20**

Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods – Part 20: Resistance of plastic encapsulated SMDs to the combined effect of moisture and soldering heat

**47/1917/CDV – Draft IEC/EN 60749-20-1**

Semiconductor devices – Mechanical and climatic test methods – Part 20-1: Handling, packing, labelling and shipping of surface mount devices sensitive to the combined effect of moisture and soldering heat

**IEC/TC 100****100/1258/CDV – Draft IEC/EN 61606-3**

Audio and audiovisual equipment – Digital audio parts – Basic measurements methods of audio characteristics – Part 3: Professional use (TC 100)

**100/1260/CDV – Draft IEC/EN 62480**

Multimedia Home Network – Network Interfaces for Network Adapter (TA9)

**100/1266/CDV – Draft IEC/EN 62379-2**

Common control interface – Part 2: Audio

**IEC/TC 110****110/117/CDV – Draft IEC/EN 61747-5-3**

Liquid crystal display devices – Part 5-3: Glass strength and reliability measurement method

**Einsprachetermin: 14.9.2007****Délai d'envoi des observations: 14.9.2007****Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec – Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec**

■ Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und europäischen Vornormen (ENV)

angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden: Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

■ Le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf: tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

**TK 2****EN 60034-14:2004/A1:2007**

[IEC 60034-14:2003/A1:2007]: Drehende elektrische Maschinen – Teil 14: Mechanische Schwingungen von bestimmten Maschinen mit einer Achshöhe von 56 mm und höher – Messung, Bewertung und Grenzwerte der Schwingstärke  
*Machines électriques tournantes – Partie 14: Vibrations mécaniques de certaines machines de hauteur d'axe supérieure ou égale à 56 mm – Mesurage, évaluation et limites de l'intensité vibratoire*

**TK 15****EN 60450:2004/A1:2007**

[IEC 60450:2004/A1:2007]: Messung des durchschnittlichen viskosimetrischen Polymerisationsgrades von neuen und gealterten cellulosehaltigen Elektroisierstoffen  
*Mesure du degré de polymérisation moyen viscosimétrique des matériaux isolants celluloseux neufs et vieillies à usage électrique*

**EN 60587:2007**

[IEC 60587:2007]: Elektroisierstoffe, die unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden – Prüfverfahren zur Bestimmung der Beständigkeit gegen Kriechwegbildung und Erosion  
*Matériaux isolants électriques utilisés dans des conditions ambiantes sévères – Méthodes d'essai pour évaluer la résistance au cheminement et à l'érosion*

**EN 61628-2:1999/A1:2007**

[IEC 61628-2:1998/A1:2007]: Wellspan für elektrotechnische Zwecke – Teil 2: Prüfverfahren  
*Cartons et papiers comprimés ondulés à usages électriques – Partie 2: Méthodes d'essais*

**TK 23B****EN 60670-21:2007**

[IEC 60670-21:2004, mod.]: Dosen und Gehäuse für elektrische Installationsgeräte für Haushalt und ähnliche ortsfeste elektrische Installationen – Teil 21: Besondere Anforderungen für Dosen und Gehäuse mit Aufhängemitteln  
*Boîtes et enveloppes pour appareillage électrique pour installations électriques fixes pour usages*



domestiques et analogues – Partie 21: Règles particulières concernant les boîtes et enveloppes avec dispositifs de suspension

#### TK 61

##### EN 60335-2-30:2003/A2:2007

[IEC 60335-2-30:2002/A2:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-30: Besondere Anforderungen für Raumheizgeräte

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-30: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux*

##### EN 60335-2-68:2003/A2:2007

[IEC 60335-2-68:2002/A2:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-68: Besondere Anforderungen für Sprühextraktionsmaschinen für industrielle und gewerbliche Zwecke

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-68: Règles particulières pour les appareils de nettoyage par pulvérisation et aspiration, à usage industriel et commercial*

##### EN 60335-2-87:2002/A1:2007

[IEC 60335-2-87:2002/A1:2007]: Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-87: Besondere Anforderungen für elektrische Tierbetäubungsgeräte

*Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-87: Règles particulières pour les appareils électriques d'insensibilisation des animaux*

#### TK 61F

##### EN 60745-2-13:2007

[IEC 60745-2-13:2006, mod.]: Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Ketensägen

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-13: Règles particulières pour les scies à chaîne*

Ersetzt/replace: EN 50144-2-13:2002 ab/dès: 2010-03-01

##### EN 60745-2-18:2004/A11:2007

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-18: Besondere Anforderungen für Umreifungswerkzeuge

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-18: Règles particulières pour les outils de cerclage*

##### EN 60745-2-20:2003/A11:2007

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-20: Besondere Anforderungen für Bandsägen

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-20: Règles particulières pour les scies à ruban*

##### EN 60745-2-9:2003/A11:2007

Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit – Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Gewindeschneider

*Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-9: Règles particulières pour les taraudeuses*

#### TK 77B

##### EN 61000-4-6:2007

[IEC 61000-4-6:2003+A1:2004+A2:2006]: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 4-6: Prüf- und Messverfahren – Störfestigkeit gegen leitungsgeführte Störgrößen, induziert durch hochfrequente Felder

*Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-6: Techniques d'essai et de mesure – Immunité aux perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques*

Ersetzt/replace: EN 61000-4-6:1996+Amendments ab/dès: 2010-06-01

#### TK 82

##### EN 60904-2:2007

[IEC 60904-2:2007]: Fotovoltaische Einrichtungen – Teil 2: Anforderungen an Referenz-Solarelemente

*Dispositifs photovoltaïques – Partie 2: Exigences relatives aux dispositifs solaires de référence*

Ersetzt/replace: EN 60904-2:1993+Amendments EN 60904-6:1994+Amendments ab/dès: 2010-05-01

#### TK 86

##### EN 60793-1-42:2007

[IEC 60793-1-42:2007]: Lichtwellenleiter – Teil 1-42: Messmethoden und Prüfverfahren – Chromatische Dispersion

*Fibres optiques – Partie 1-42: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Dispersion chromatique*

Ersetzt/replace: EN 60793-1-42:2002 ab/dès: 2010-05-01

##### EN 60793-1-47:2007

[IEC 60793-1-47:2006]: Lichtwellenleiter – Teil 1-47: Messmethoden und Prüfverfahren – Makrobiegeverlust

*Fibres optiques – Partie 1-47: Méthodes de mesure et procédures d'essai – Pertes dues aux macrocourbures*

Ersetzt/replace: EN 60793-1-47:2002 ab/dès: 2010-04-01

##### EN 61290-10-4:2007

[IEC 61290-10-4:2007]: Prüfverfahren für Lichtwellenleiter-Verstärker – Teil 10-4: Mehrkanal-Parameter – Quellen-Interpolations- und Subtraktionsverfahren unter Verwendung eines optischen Spektralanalysators

*Amplificateurs optiques – Méthodes d'essais – Partie 10-4: Paramètres à canaux multiples – Méthode par soustraction de la source interpolée en utilisant un analyseur de spectre optique*

##### EN 61290-7-1:2007

[IEC 61290-7-1:2007]: Prüfverfahren für Lichtwellenleiter-Verstärker – Teil 7-1: Einfügungsdämpfungen ausserhalb des Bandes – Leistungsmessverfahren mit optischem Filter

*Amplificateurs optiques – Méthodes d'essai – Partie 7-1: Pertes d'insertion hors-bande – Méthode par puissance-mètre optique filtré*

Ersetzt/replace: EN 61290-7-1:1998 ab/dès: 2010-05-01

##### EN 61291-2:2007

[IEC 61291-2:2007]: Lichtwellenleiter-Verstärker – Teil 2: Digitale Anwendungen – Vorlage für Leistungsspezifikationen

*Amplificateurs optiques – Partie 2: Applications numériques – Modèles de spécifications de fonctionnement*

Ersetzt/replace: EN 61291-2:2000 ab/dès: 2010-05-01

##### EN 61300-2-22:2007

[IEC 61300-2-22:2007]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren – Teil 2-22: Prüfungen – Temperaturwechsel

*Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures – Partie 2-22: Essais – Variations de température*

Ersetzt/replace: EN 61300-2-22:1997 ab/dès: 2010-04-01

##### EN 61300-2-26:2007

[IEC 61300-2-26:2006]: Lichtwellenleiter – Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren – Teil 2-26: Prüfungen – Salznebel

*Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales*

d'essais et de mesures – Partie 2-26: Essais – Brouillard salin

Ersetzt/replace: EN 61300-2-26:1997 ab/dès: 2010-05-01

#### TK 91

##### EN 60068-2-69:2007

[IEC 60068-2-69:2007]: Umgebungseinflüsse – Teil 2-69: Prüfungen – Prüfung Te: Prüfung der Lötbarkeit von Bauelementen der Elektronik für Oberflächenmontage (SMD) mit der Benetzungswaage

*Essais d'environnement – Partie 2-69: Essais – Essai Te: Essai de brasabilité des composants électroniques pour les composants pour montage en surface (CMS) par la méthode de la balance de mouillage*

Ersetzt/replace: EN 60068-2-69:1996 ab/dès: 2010-06-01

##### EN 60068-2-82:2007

[IEC 60068-2-82:2007]: Umgebungseinflüsse – Teil 2-82: Prüfungen – Prüfung Tx: Whisker-Prüfverfahren für elektronische und elektrische Bauelemente

*Essais d'environnement – Partie 2-82: Essais – Essai Tx: Méthodes d'essai des trichites («moustaches/whiskers») pour les composants électriques et électroniques*

##### EN 61190-1-2:2007

[IEC 61190-1-2:2007]: Verbindungsmaterialien für Baugruppen der Elektronik – Teil 1-2: Anforderungen an Lotpaste für hochwertige Verbindungen in der Elektronikmontage

*Matériaux de fixation pour les assemblages électroniques – Partie 1-2: Exigences relatives aux crèmes de brasage pour les interconnexions de haute qualité dans les assemblages de composants électroniques*

Ersetzt/replace: EN 61190-1-2:2002 ab/dès: 2010-05-01

##### EN 61190-1-3:2007

[IEC 61190-1-3:2007]: Verbindungsmaterialien für Baugruppen der Elektronik – Teil 1-3: Anforderungen an Elektroniklote und an Festformlote mit oder ohne Flussmittel für das Lötten von Elektronikprodukten

*Matériaux de fixation pour les assemblages électroniques – Partie 1-3: Exigences relatives aux alliages à braser de catégorie électronique et brasures solides fluxées et non-fluxées pour les applications de brasage électronique*

Ersetzt/replace: EN 61190-1-3:2002 ab/dès: 2010-05-01

##### EN 61192-5:2007

[IEC 61192-5:2007]: Anforderungen an die Ausführungsqualität von Lötbaugruppen – Teil 5: Nacharbeit, Änderungen und Reparatur von gelöteten elektronischen Baugruppen

*Exigences relatives à la qualité d'exécution des assemblages électroniques brasés – Partie 5: Retouche, modification et réparation des assemblages électroniques brasés*

#### TK 101

##### EN 61340-3-1:2007

[IEC 61340-3-1:2006]: Elektrostatik – Teil 3-1: Verfahren zur Simulation elektrostatischer Effekte – Prüfwellenformen der elektrostatischen Entladung für das Human Body Model (HBM)

*Electrostatique – Partie 3-1: Méthodes pour la simulation des effets électrostatiques – Formes d'onde d'essai des décharges électrostatiques pour le modèle du corps humain (HBM)*

Ersetzt/replace: EN 61340-3-1:2002 ab/dès: 2010-07-01



## TK 104

EN 60068-3-11:2007

[IEC 60068-3-11:2007]: Umgebungseinflüsse – Teil 3-11: Unterstützende Dokumentation und Leitfaden – Berechnung der Messunsicherheit von Umgebungsbedingungen in Klimaprüfkammern

*Essais d'environnement – Partie 3-11: Documentation d'accompagnement et guide – Calcul de l'incertitude des conditions en chambres d'essais climatiques*

## TK 105

EN 62282-3-1:2007

[IEC 62282-3-1:2007]: Brennstoffzellentechnologien – Teil 3-1: Stationäre Brennstoffzellen-Energiesysteme – Sicherheit

*Technologies des piles à combustible – Partie 3-1: Systèmes à piles à combustible stationnaires – Sécurité*

EN 62282-5-1:2007

[IEC 62282-5-1:2007]: Brennstoffzellentechnologien – Teil 5-1: Portable Brennstoffzellen-Energiesysteme – Sicherheit

*Technologies des piles à combustible – Partie 5-1: Systèmes à piles à combustible portables – Sécurité*

## TK 108

CLC/TS 62441:2007

[IEC/TS 62441:2006]: Zufällige Entzündung von Geräten der Audio/Video-, Kommunikations- und Informationstechnologie durch Kerzenflamme  
*Comportement au feu des équipements audio/vidéo et des technologies de l'information et de la communication, créé accidentellement par une flamme de bougie*

## TK CISPR

EN 55016-1-4:2007

[CISPR 16-1-4:2007]: Anforderungen an Geräte und Einrichtungen sowie Festlegung der Verfahren zur Messung der hochfrequenten Störaussendung (Funkstörungen) und Störfestigkeit – Teil 1-4: Geräte und Einrichtungen zur Messung der hochfrequenten Störaussendung (Funkstörungen) und Störfestigkeit – Zusatz-/Hilfseinrichtungen – Gestrahlte Störaussendung  
*Spécifications des méthodes et des appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux perturbations radioélectriques*

– Partie 1-4: Appareils de mesure des perturbations radioélectriques et de l'immunité aux perturbations radioélectriques – Matériels auxiliaires – Perturbations rayonnées

Ersetzt/remplace: EN 55016-1-4:2004+Amendments ab/dès: 2010-06-01

EN 61000-4-20:2003/A1:2007

[IEC 61000-4-20:2003/A1:2006]: Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 4-20: Prüf- und Messverfahren – Messung der Störaussendung und Störfestigkeit in transversal-elektromagnetischen (TEM-) Wellenleitern

*Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-20: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'émission et d'immunité dans les guides d'onde TEM*

## CENELEC/TC 55

EN 60317-28:1996/A2:2007

[IEC 60317-28:1990/A2:2007]: Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten – Teil 28: Flachdrähte aus Kupfer, lackisoliert mit Polyesterimid, Klasse 180

*Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 28: Fil de section rectangulaire en cuivre émaillé avec polyesterimide, classe 180*

## CENELEC/TC ENV

EN 61760-2:2007

[IEC 61760-2:2007]: Oberflächenmontagetechnik – Teil 2: Transport- und Lagerungsbedingungen von oberflächenmontierbaren Bauelementen (SMD) – Anwendungsleitfaden

*Technique du montage en surface – Partie 2: Transport et stockage des composants pour montage en surface (CSM) – Guide d'application*

Ersetzt/remplace: EN 61760-2:1998 ab/dès: 2010-05-01

## CENELEC/SR 16

EN 60446:2007

[IEC 60446:2007]: Grund- und Sicherheitsregeln für die Mensch-Maschine-Schnittstelle – Kennzeichnung von Leitern durch Farben oder alphanumerische Zeichen

*Principes fondamentaux et de sécurité pour les interfaces homme-machines, le marquage et l'identification – Identification des conducteurs*

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet:

[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet:

[www.normenshop.ch](http://www.normenshop.ch)

par des couleurs ou par des repères numériques

Ersetzt/remplace: EN 60446:1999 ab/dès: 2010-06-01

## CENELEC/SR 47D

EN 60191-1:2007

[IEC 60191-1:2007]: Mechanische Normung von Halbleiterbauelementen – Teil 1: Allgemeine Regeln für die Erstellung von Gehäusezeichnungen von Einzelhalbleiterbauelementen

*Normalisation mécanique des dispositifs à semi-conducteurs – Partie 1: Règles générales pour la préparation du dessin des boîtiers des dispositifs à semi-conducteurs*

EN 60191-6-16:2007

[IEC 60191-6-16:2007]: Mechanische Normung von Halbleiterbauelementen – Teil 6-16: Glossar für Fassungen für die Prüfung und Voralterung von BGA, LGA, FBGA und FLGA

*Normalisation mécanique des dispositifs à semi-conducteurs – Partie 6-16: Glossaire des supports de test et de déverminage pour les BGA, LGA, FBGA et FLGA*

## CENELEC/SR 109

EN 60664-1:2007

[IEC 60664-1:2007]: Isolationskoordination für elektrische Betriebsmittel in Niederspannungsanlagen – Teil 1: Grundsätze, Anforderungen und Prüfungen

*Coordination de l'isolement des matériels dans les systèmes (réseaux) à basse tension – Partie 1: Principes, exigences et essais*

Ersetzt/remplace: EN 60664-1:2003 ab/dès: 2010-07-01

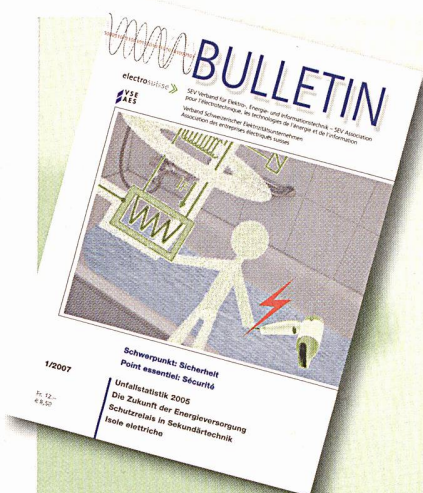
# Technology is our business

## Zurücklehnen und weiterbilden.

Gönnen Sie sich 21 Ausgaben des Bulletins SEV/VSE inklusive Mitgliedschaft bei Electrosuisse für nur CHF 140.– pro Jahr

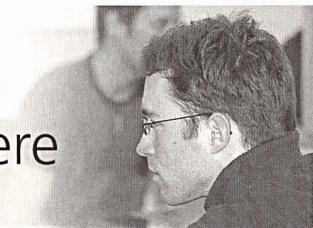
Jetzt anmelden unter  
[www.electrosuisse.ch/mitglied](http://www.electrosuisse.ch/mitglied)

electrosuisse >>





# Energieschub für Ihre Karriere



## Anerkannte Ausbildungskompetenz im Bereich Elektro-Technik und -Installation

### Natürlich am ZbW, der Leistungsschule.

- Seit Jahren bilden sich Elektro-Fachleute am ZbW weiter. Die Dozenten unterrichten aus der Praxis und vermitteln das Wesentliche, damit das Wissen direkt im Berufsalltag umgesetzt werden kann. Die grosszügige Infrastruktur des ZbW bietet optimale Voraussetzungen zum Lernen.

### Höheres Fachschul-Studium

- Dipl. Techniker/in HF, Fachrichtung Elektrotechnik

### Höhere Fachausbildungen

- Eidg. dipl. Elektro-Installateur/in
- Elektro-Projektleiter/in (eidg. Fachausweis)
- Elektro-Sicherheitsberater/in (eidg. Fachausweis)
- Interessiert? Gerne senden wir Ihnen die detaillierten Kursbeschreibungen zu. Rufen Sie uns an, mailen Sie uns oder informieren Sie sich auf unserer Homepage.



**Zentrum für berufliche  
Weiterbildung**  
Gaiserwaldstrasse 6  
9015 St. Gallen

Tel. 071 313 40 40  
Fax 071 313 40 00  
info@zbw.ch  
www.zbw.ch

## Inserenten

ABB Schweiz AG, Normelec, 5401 Baden	29
Anson AG Zürich, 8055 Zürich	24
Aquametro AG, 4106 Therwil	83
Cellpack AG, 5612 Villmergen	47, 49, 51
CTA Energy Systems AG, 3110 Münsingen	15
Dätwyler Cables, 6460 Altdorf	35
Dehn + Söhne GmbH + CO. KG, DE-92306 Neumarkt	73
Demelectric AG, 8954 Geroldswil	13
F. Borner AG, 6260 Reiden	2
Hager Tehalit AG, 8153 Rümlang	56
Heinger Kabel AG, 3098 Köniz	20
Huber + Suhner AG, 9100 Herisau	19
Huber Transformatoren AG, 8107 Buchs	24
Kablan AG, 3072 Ostermundigen	72
Kamstrup A/S Schweiz, 8902 Urdorf	36
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	41
Leutron GmbH, 3280 Murten	41
MCH Messe Schweiz (Basel) AG, 4021 Basel	46
Multi-Contact AG Basel, 4123 Allschwil	45
Otto Fischer AG, 8010 Zürich	8
Phoenix Contact AG, 8317 Tagelswangen	25
PKG Paritätische Krankenversicherung für Branchen der Gebäudetechnik, 3000 Bern	45
Rauscher + Stoecklin AG, 4450 Sissach	70
Reichle & De-Massari Schweiz AG, 8622 Wetzikon	70
Robert Fuchs AG, 8834 Schindellegi	84
Rotronic AG, 8303 Bassersdorf	28
Schotec AG, 8810 Horgen	41
Theben HTS AG, 8307 Effretikon	20
Vogt AG, 4654 Lostorf	53
Wago Contact SA, 1564 Domdidier	32
Woertz AG, 4132 Muttenz	11
Würth AG, 4144 Arlesheim	73
ZbW Zentrum für berufliche, 9015 St. Gallen	79
ZidaTech AG, 4614 Hägendorf	35

## BROADBAND NETWORKS

Als herstellerunabhängiger Anbieter ist Broadband Networks das führende Schweizer Unternehmen für die Planung und Realisierung von Zugangsnetzinfrastrukturen der Telekommunikation für Daten-, Sprach- und Videodienste. Unsere Kunden sind Besitzer und Betreiber dieser Telekommunikationsinfrastruktur in der deutschen und französischen Schweiz. Dazu zählen Unternehmen der öffentlichen Hand wie Energieversorgungsunternehmen oder Kabelnetzunternehmen sowie private Telekom-Gesellschaften.

Für den Ausbau unseres Verkaufsteams suchen wir einen erfahrenen

## Account Manager, Kundenbetreuer

In dieser Funktion zeichnen Sie verantwortlich für die Betreuung und Pflege bestehender Kunden sowie die Akquisition von Neukunden. Sie sind der kompetente Ansprechpartner für allgemeine und fachspezifische Fragen, übernehmen die zentrale Rolle bei der Abwicklung von Projekten und betreuen Ihre Kunden umfassend mit dem Ziel einer langfristigen Kundenbindung. Dank Ihrer technischen und kaufmännischen Fachkompetenzen sind Sie in der Lage, sowohl gegenüber dem Management als auch gegenüber Fachspezialisten versiert aufzutreten.

Für diese anspruchsvolle Position suchen wir eine zuverlässige und vertrauenswürdige Persönlichkeit mit Verkaufserfahrung und hohem technischen Verständnis. Idealerweise verfügen Sie bereits über Marktkennntnisse spezifisch bei Energieversorgungsunternehmen und technisches Know-how im Bereich Telekommunikationsinfrastruktur. Sie können sich gewandt in Deutsch und Französisch ausdrücken und verstehen es, sich in den Dienst Ihrer Kunden zu stellen.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann freut sich Monika Küng über Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per Post oder per E-Mail: monika.kueng@broadbandnetworks.ch, 043 455 60 00.

Broadband Networks AG, In der Luberzen 19, 8902 Urdorf, Switzerland, Telefon +41 43 455 60 00

Suchen Sie eine Fachperson, die Ihre  
Drucksachen gestaltet und realisiert?

### VISUELLE GESTALTUNG : PIA THÜR

Hardturmstrasse 261, 8005 Zürich  
Tel 044 563 86 76, Fax 044 563 86 86  
piathuer@dplanet.ch





## Augenchirurgie auf höchstem Niveau, weltweit

Unsere Geräte und Ausrüstungen für die Augenchirurgie geniessen eine internationale Spitzenstellung. Dies verdanken wir unter anderem technologisch führenden Produkten mit kompromisslosen Sicherheitskonzepten.

Zum weiteren Ausbau unseres Qualitäts- und Technikbereichs suchen wir Sie als

### **REGULIERUNGS- UND NORMEN-SPEZIALIST (INGENIEUR)**

**mit Verantwortung für Zulassungen**

Ihre Aufgabe ist es, Entwicklungsprojekte aus Sicht der Regulierungsvorschriften zu begleiten, länderspezifische Zulassungsprüfungen zu veranlassen und zu überwachen, Bedienungsanleitungen und Produktdokumentationen zu erstellen und Konformität mit Sterilität und Bioverträglichkeit sicher zu stellen.

In dieser Funktion sind Sie direkt dem Q-Leiter unterstellt und übernehmen auch dessen Stellvertretung. Sie sind Zulassungsstelle für alle Produkte und kommunizieren in Regulierungs- und Zulassungsfragen direkt mit den Zulassungsstellen, dem Notified Body und unseren internationalen Vertriebspartnern. Bezüglich Normen, Richtlinien und Gesetzen halten Sie sich auf dem Laufenden und sind Schnittstelle zwischen Technik und Q-Bereich.

Sie verfügen über eine Ausbildung als Ingenieur (FH, TS) auf dem Elektro- oder Medizinalgebiet und haben bereits einige Erfahrung im Qualitäts- und Regulierungsbereich (vorzugsweise Medizinaltechnik), beherrschen den Umgang mit den gängigen IT-Mitteln und können Schriftstücke in moderner und klarer Sprache verfassen. Wir erwarten sehr gute Englischkenntnisse in Wort und Schrift und Freude an der Kommunikation mit internen und externen Stellen.

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Aufgabe mit Selbständigkeit in einem motivierten Team. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an Frau M. de Miranda.



Oertli Instrumente AG, Hafnerwisenstrasse 4, CH-9442 Berneck  
Telefon +41 (0)71 747 42 00, [www.oertli-instruments.com](http://www.oertli-instruments.com)  
[secretary@oertli-instruments.com](mailto:secretary@oertli-instruments.com)





Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Starkstrominspektorat  
ESTI

Wir freuen uns auf Ihre vollständige  
Bewerbung an  
Eidg. Starkstrominspektorat ESTI  
Frau Ursula Bachmann  
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf

Weitere interessante Stellenangebote der  
Bundesverwaltung finden Sie unter  
[www.stelle.admin.ch](http://www.stelle.admin.ch)

Im Auftrag des Bundes führt Electrosuisse in Fehraltorf/ZH als besondere Dienststelle das Eidgenössische Starkstrominspektorat ESTI. Wir suchen

## Elektroingenieur/in HTL/FH als Leiter/in der Geschäftseinheit Inspektionen

### Aufgaben

- Leitung der Geschäftseinheit (ca. 16 Mitarbeiter/innen) in technischen Belangen und nach wirtschaftlichen Grundsätzen
- Kontrolle und Beratung von Elektrizitätswerken und Industrie hinsichtlich der Sicherheit von elektrischen Starkstromanlagen bei Planung, Bau und Betrieb
- Kontakte mit Behörden und Suva

### Ausbildung/Erfahrung

- Abschluss als dipl. Elektroingenieur/in HTL/FH
- Fachkundigkeit nach Art. 8 NIV
- Führungserfahrung
- Breit abgestützte Erfahrung in Elektroinstallationen
- Deutsche Muttersprache und vorzugsweise Kenntnisse einer zweiten Landessprache

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle und selbstständige Tätigkeit in einem eingespielten Team, eine umfassende Einarbeitung in das künftige Aufgabengebiet sowie entsprechende Weiterbildungsmöglichkeiten.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.esti.ch](http://www.esti.ch).

**Stellenantritt:** nach Vereinbarung

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr Dario Marty, Leiter ESTI  
Tel. dir. 044 956 12 00

## Technology is our business

Offene Stellen und Praktikumsplätze – Offres d'emplois et de stages

**Sprechen Sie die Studierenden  
direkt an! – Adressez-vous directement  
aux étudiants!**

Platzieren Sie Ihre Angebote für offene Stellen oder Praktikumsplätze direkt und kostengünstig bei den Studierenden und Absolventen der Schweizer Hochschulen. Anhand Ihrer Angaben erstellt Electrosuisse ein standardisiertes Inserat und macht es den Studierenden über Kontaktpersonen an den Hochschulen direkt zugänglich.

Placez vos offres d'emplois ou de stages directement et économiquement auprès des étudiants et diplômés des hautes écoles suisses.

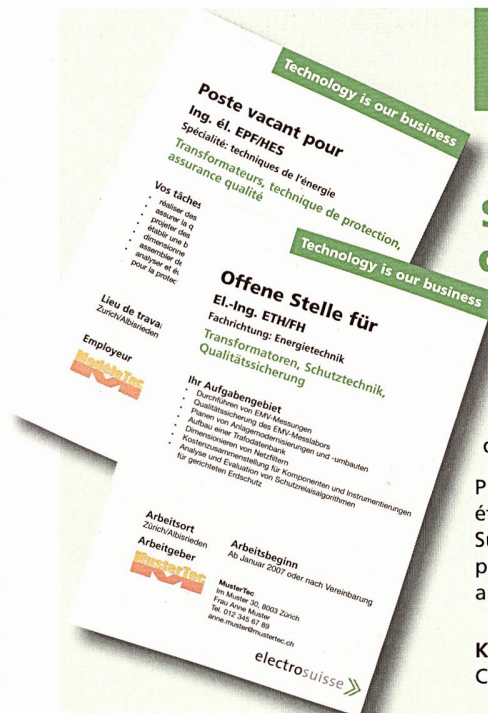
Sur la base de vos indications, Electrosuisse fera une annonce standardisée et la rendra, par l'intermédiaire de personnes de contact des hautes écoles, directement accessible aux étudiants.

**Kosten pro Inserat – Coûts par annonce**

CHF 150.– Mitglieder/membres Electrosuisse, CHF 250.– übrige/pour les autres

**Info**

044 956 11 21, [verband@electrosuisse.ch](mailto:verband@electrosuisse.ch)



electrosuisse >>>